

CERTIFICATO SANITARIO PER I PRODOTTI A BASE DI CARNE SUINA
CERTIFICADO SANITÁRIO PARA OS PRODUTOS À BASE DE CARNE SUÍNA

Certificato n.
Certificado n.

Paese speditore: / Pais expedidor: **ITALIA/ ITÁLIA**
Ministero: / Ministério: **Ministero della Salute/ Ministério da Saúde**
Servizio: / Serviço: **Servizio Veterinario/ Serviço Veterinário**

.....

I. IDENTIFICAZIONE DEI PRODOTTI A BASE DI CARNE
I. IDENTIFICACAO DOS PRODUTOS À BASE DE CARNE

Natura dell'imballaggio: / Natureza da embalagem:

Numero delle parti o delle unità dell'imballaggio: / Número de partes ou unidades de embalagem:

Temperatura di magazzinaggio e di trasporto: / Temperatura de armazenagem e de transporte.....

Durata di conservazione: / Duração de conservação:.....

Peso netto: / Peso líquido:.....

II. PROVENIENZA DEI PRODOTTI A BASE DI CARNE
II. PROVENIÊNCIA DOS PRODUTOS À BASE DE CARNE

Nome(i) indirizzo(i) e numero(i) di riconoscimento veterinario del macello e dello(degli) stabilimento(i) di trasformazione riconosciuto(i): / Nome(s) endereço(s) e número(s) de reconhecimento veterinário do abatedouro e do (dos) estabelecimento(s) de transformação reconhecido(s):

III. DESTINAZIONE DEI PRODOTTI A BASE DI CARNE
III. DESTINAÇÃO DOS PRODUTOS À BASE DE CARNE

I prodotti a base di carne sono spediti da: / Os produtos à base de carne são expedidos de:
.....

a: / para:
.....
(paese e luogo di spedizione)/ (país e local de expedição)

con il seguente mezzo di trasporto⁽¹⁾: / com o seguinte meio de transporte¹:

Nome e indirizzo dello speditore: / Nome e endereço do expedidor:

.....

Nome e indirizzo del destinatario: / Nome e endereço do destinatario:

.....

¹ Per i carri ferroviari e gli autocarri indicare i relativi numeri d'immatricolazione, per gli aerei il numero di volo e per le navi il nome della nave / Para os vagões ferroviários e os caminhões indicar os relativos números de matrícula, para os aviões o número do voo e para os navios o nome do navio.

IV. ATTESTATO SANITARIO
IV. ATESTADO SANITÁRIO

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica: / *O abaixo assinado, veterinário oficial, certifica:*

- a) i sopra indicati prodotti a base di carne sono stati preparati con carni fresche o con prodotti a base di carne e in condizioni che rispondono alle norme previste dal Regolamento (CE) 853/2004; / *os produtos à base de carne acima indicados foram preparados com carne frescas ou com produtos à base de carne e em condições que atendem às normas previstas pelo Regulamento (CE) 853/2004;*
- b) che detti prodotti, condizionamenti o imballaggi sono stati sottoposti ad una marchiatura di identificazione comprovante che tali prodotti provengono tutti da stabilimenti autorizzati; / *que os citados produtos, invólucros ou embalagens foram submetidos a uma marcação de identificação que comprova que tais produtos provêm todos de estabelecimentos autorizados;*
- c) le carni degli animali da cui derivano i sopra indicati prodotti sono state sottoposte al controllo per l'individuazione delle trichine ai sensi del reg. 2075/2005 CE; / *as carnes dos animais das quais derivam os produtos acima indicados foram submetidas ao controle para a individualização das triquinhas de acordo com o reg. 2075/2005 CE;*
- d) i veicoli e attrezzi da trasporto, nonché le condizioni di carico della presente spedizione sono conformi ai requisiti igienici definiti dai Regolamenti (CE) 852/2004 e 853/2004; / *os veículos e equipamentos de transporte, assim como as condições de carga da presente expedição são conformes aos requisitos higiênicos definidos pelos Regulamentos (CE) 852/2004 e 853/2004;*

V. REQUISITI DI SANITÀ ANIMALE
V. REQUISITOS DE SAÚDE ANIMAL

Attestazioni sanitarie di sanità animale per l'importazione di prodotti a base di carne di suino in Brasile

Atestados sanitários de saúde animal para a importação de produtos à base de carne de suíno no Brasil

Le carni o i prodotti a base di carne destinati al Brasile sono derivati da animali che:

A carne ou os produtos à base de carne destinados ao Brasil são derivados de animais que:

1. Sono nati e cresciuti in Paese libero da peste bovina e da afta epizootica, riconosciuto dall'Organizzazione Mondiale della Sanità Animale – OIE; / *Nasceram e foram criados em País livre da peste bovina e da febre aftosa, reconhecido pela Organização Mundial de Saúde Animal - OIE;*
2. Sono nati e cresciuti in un Paese libero da peste suina classica, in accordo con il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE. / *Nasceram e foram criados em um País livre da peste suína clássica, de acordo com o Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE;*
3. Sono nati e cresciuti in Italia (eccetto la Sardegna) o altro Paese libero da peste suina africana in accordo con il Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE; / *Nasceram e foram criados na Itália (exceto a Sardenha) ou em outro País livre da peste suína africana, de acordo com o Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE;*

4. Hanno vissuto in allevamenti indenni, situati all'interno delle seguenti Regioni (Valle d'Aosta, Piemonte, Lombardia, Veneto, Friuli Venezia Giulia, Liguria, Emilia Romagna, Marche e Trentino Alto Adige) riconosciute indenni dalla Malattia Vescicolare del Suino sin dalla nascita, in accordo con la Decisione della Commissione 2005/779/CE come da ultimo modificata; / *Viveram em criadouros indenes, localizados no interior das seguintes Regiões (Valle d'Aosta, Piemonte, Lombardia, Veneto, Friuli Venezia Giulia, Liguria, Emilia Romagna, Marche e Trentino Alto Adige) reconhecidas indenes da Doença Vesicular do Suíno, desde o nascimento, de acordo cum a Decisão da Comissão 2005/779/CE como por ultimo modificada;*

OPPURE / OU ENTÃO

Sono stati importati da un paese indenne dalla Malattia Vescicolare del Suino e che soddisfi le esigenze sanitarie del presente certificato/ *Foram importados de um país indene da Doença Vesicular do Suíno, e que satisfaça as exigências sanitárias do presente certificado;*

5. Sono stati trasportati direttamente dall'allevamento d'origine al mattatoio tramite un mezzo di trasporto pulito e disinfettato prima del carico, e non sono stati a contatto con animali che non rispondono alle caratteristiche del presente certificato; / *Foram transportados diretamente do criadouro de origem até o matadouro através de um meio de transporte limpo e desinfetado antes do embarque, e não tiveram contato com animais que não atendam às características do presente certificado;*
6. Si presentavano clinicamente sani al momento dell'abbattimento e sono stati abbattuti e processati in uno stabilimento abilitato all'esportazione per il Brasile. Durante il processo di produzione della carne suina destinata al Brasile non sono stati abbattuti animali e non è avvenuta la trasformazione di prodotti che non rispondevano alle caratteristiche del presente certificato;/ *Apresentavam-se clinicamente saudáveis no momento do abate e foram abatidos e procesados em estabelecimento habilitado à exportação para o Brasil. Durante o processo de produção da carne suína destinada ao Brasil não foram abatidos animais e não ocorreu a transformação de produtos que não atendiam às características do presente certificado;*
7. Non sono stati macellati a seguito di programmi di eradicazione di malattie infettivo – contagiose;/ *Não foram sacrificados em consequência de programas de erradicação de enfermidades infecto-contagiosas.*
8. Sono state adottate tutte le precauzioni per prevenire il contatto diretto o indiretto, durante l'abbattimento, la trasformazione ed il confezionamento dei prodotti a base di carne suina, con prodotti o sottoprodotti di origine animale ottenuti da animali con status zoo sanitario inferiore; / *Foram adotadas todas as precauções para prevenir o contato direto ou indireto, durante o abate, a transformação e a processamento dos produtos à base de carne suína, com produtos ou subprodutos de origem animal obtidos de animais com um estado zoonitário inferior;*
9. I prodotti a base di carne di suino ottenuti da questi animali, di cui ai punti da 1 a 8, hanno subito un trattamento di cottura od un processo di stagionatura non inferiore ai 30 giorni;/ *Os produtos à base de carne de suíno obtidos a partir destes animais, citados nos itens de 1 a 8, forma submetidos a um tratamento de cozimento ou a um processo de cura não inferior aos 30 dias;*

10. Nel caso in cui i prodotti sono stati ottenuti da animali provenienti da Regioni non riconosciute indenni dalla malattia vescicolare del suino, essi hanno subito uno dei seguenti trattamenti: / *No caso em que os produtos foram obtidos de animais proveniente de Regiões não reconhecidas como indenes da Doença Vesicular do Suíno, os mesmos foram submetidos a um dos seguintes tratamentos:*

a) Prodotti Crudi: tempo di stagionatura minimo di 10 mesi, (trasformazione uguale o simile al Prosciutto Parma); / *Produtos Crus: tempo de cura mínimo de 10 meses (transformação igual ou similar ao “Presunto de Parma”);*

b) Prodotti Cotti: temperatura interna di cottura minimo di 70°C per un periodo minimo di 30 minuti. / *Produtos Cozidos: temperatura interna de cozimento mínimo de 70°C por um período mínimo de 30 minutos.**

Fatto a / *Feito em*, il / *em*

Timbro / *Carimbo*

Firma / *Assinatura*

.....

.....
(Nome e cognome in lettere maiuscole)
(*Nome e sobrenome em letras maiúsculas*)

* Memorando n° 411/2006/CGPE/DIPOA: documento del DSA che approva i trattamenti effettuati in Italia per l'inattivazione del virus della Malattia Vescicolare del Suino. / *Memorandum n° 411/2006/CGPE/DIPOA: documento da DSA que aprova os tratamentos realizados na Itália para a inactivação do vírus da Doença Vesicular do Suíno.*